

Вестник Ивановского государственного университета.

Серия: Гуманитарные науки. 2025. Вып. 2. С. 72—82.

Ivanovo State University Bulletin. Series: Humanities. 2025. Iss. 2. P. 72—82.

Научная статья

УДК 811.111'373

EDN <https://elibrary.ru/jrsjgd>

DOI: 10.46726/H.2025.2.8

ФУНКЦИИ ВЕСТИМЕНТАРНЫХ ОПИСАНИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ДЛЯ ДЕТЕЙ

*Ирина Сергеевна Кузьмина, Мария Сергеевна Мосягина,
Светлана Михайловна Владимирова*

Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева, г. Саранск,
Россия, irakuzmina2014@mail.ru, mmashamos@yandex.ru, vladisveta@rambler.ru

Аннотация. Принимая во внимание многовекторность исследований вестиментарной лексики в современной лингвистике, а также малочисленность работ по изучению данного лексического пласта на материале текстов, предназначенных детской аудитории, предпринимается вполне своевременная попытка исследования функциональных особенностей вестиментарных описаний в текстах для детей. В статье анализируются особенности включенных в тексты для детей вестиментарных описаний, позволяющих автору преобразить и пополнить нужными ассоциациями общий фон повествования, а также помогающих автору реализовать стратегию создания художественного текста. Последовательно рассматриваются основные функции вестиментарных описаний и демонстрируется их значение для раскрытия информационного потенциала всего текста. В качестве материала исследования были отобраны англоязычные прозаические произведения Р. Дала, Ф. Баума, К. Льюиса, Э. Берджесса, Э.И. Уортиса, соответствующие одному возрастному критерию и обладающие содержательной однородностью. Проведенный анализ показал, что основной функцией вестиментарных описаний в текстах для детей является функция развития сюжета, которая зависит от авторского замысла и способна влиять на ход всего повествования. Также авторы произведений для детей используют вестиментарные описания для создания зрительного образа персонажей, отображения их материального положения и социального статуса. В заключение следует отметить, что вестиментарные описания способствуют реализации когнитивной стратегии текста, поскольку с их помощью адресат текста получает новую информацию об окружающем мире.

Ключевые слова: вестиментарные описания, вестоним, произведения для детей, текст, функция, лексика

Для цитирования: Кузьмина И.С., Мосягина М.С., Владимирова С.М. Функции вестиментарных описаний в англоязычных произведениях для детей // Вестник Ивановского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2025. Вып. 2. С. 72—82.

В настоящее время в лингвистике представлено достаточно исследований, посвященных лексике, обозначающей одежду, или вестиментарной лексике, в которых она рассматривается с позиций семантики [Исаева], семиотики [Барт], лингвокультурологии [Ермоленко]. Подобный интерес объясняется тем фактом, что данные лексические единицы отображают окружающую действительность, а также отвечают преобразованиям, происходящим во всех сферах жизнедеятельности человека.

Вследствие разнонаправленности изучения вестиментарной лексики в науке образовался целый пласт терминов, номинирующих предметы одежды. Так, например, синонимичным термину «вестиментарный», образованному от латинского слова *vestimentum* и означающему «одежда, одеяние» [Мартынова: 123], является термин «вестиальный» от латинского слова *vestis* — «одежда, платье, одеяние» [Темиркулова: 547]. В работах исследователей фигурируют такие термины, как «вестема» [Сливчикова], «вестоним» [Перцева, Жирякова]. Р. Барт, исследовавший вестиментарную лексику с позиций семиотики, использует такие термины, как «вестиментарный знак», «вестиментарный код», «вестиментарная матрица» и «вестиментарный смысл» [Барт].

Стоит отметить, что помимо вышеперечисленных терминов в современной лингвистике для обозначения наименований предметов одежды используются и другие. Например, А.К. Аппоев оперирует словосочетанием «названия одежды» [Аппоев], а в статье Н.Г. Архиповой фигурирует понятие «наименования одежды» [Архипова]. Е.Е. Скворцова объединяет все вышеперечисленные термины одним понятием — «эймоним», представляющий собой лексическую единицу, которая номинирует какой-либо предмет одежды [Скворцова: 5]. Таким образом, многовекторность исследований вестиментарной лексики, обширный ряд синонимов, используемых при рассмотрении данного вопроса, а также тот факт, что ни один из них еще не стал устоявшимся и общепринятым для научных исследований, свидетельствуют об актуальности исследований в данной области.

Необходимо сказать, что материалом исследования вестиментарной лексики служат разные языки [Аппоев; Архипова; Исаева], творчество отдельных авторов [Летапурс; Малыхина; Перцева; Жирякова], а также разные типы текста: газетно-публицистические [Сливчикова], рекламные [Матвеева]. Однако при всем многообразии исследований, практически не встречаются работы, материалом изучения которых послужили бы тексты, предназначенные детской аудитории, из чего следует, что вестиментарные описания на материале данного типа текста еще не достаточно изучены. Тем не менее именно тексты для детей представляют собой интересный объект для изучения, так как обладают возрастными и жанровыми особенностями текстопостроения. Принимая во внимание вышесказанное, предполагается, что предпринятая попытка исследовать функциональные особенности вестиментарных описаний в текстах для детей является вполне оправданной и правомерной.

Как известно, вестиментарная лексика обладает обширным функциональным потенциалом, который способен видоизменяться в соответствии с типом текста. Так, например, смысл вестиментарного описания в модном журнале заключается в том, что оно служит для описания внешнего вида человека, а также передает информацию, которую не могут сообщить ни рисунок, ни фотография [Барт]. Целью вестиментарной лексики газетно-публицистического дискурса является транслирование известного образа посредством использования разнообразной техники манипуляции сознанием для создания у читателя определенного мнения или убеждения, которое нужно автору статьи [Пешехонова]. Функционирование вестиментарной лексики в художественной литературе разительно отличается от текста газеты или журнала. Там описание одежды в основном служит для характеристики и оценки героя. Через вестиментарную лексику автор транслирует свое мнение о персонаже, его гендерной принадлежности, национальности, социальном статусе и материальном положении, его образе жизни и семейном положении. В художественной литературе

вестиментарная лексика выполняет такие функции, как характерологическая, оценочная, сюжетная, моделирующая и семиотическая [Антонова; Мартынова]. Что касается текстов для детей, то одной из основных функций вестиментарной лексики в данном типе текста является сюжетная функция, поскольку с ее помощью авторам детских текстов удается развивать сюжет согласно своему замыслу. Так, например, персонажи произведения Р. Дала “The Witches” («Ведьмы») должны маскироваться, чтобы не быть узнанными, и для описания их маскировки он использует вестиментарную лексику:

Real witches dress in ordinary clothes and look ... like ordinary women (Настоящие ведьмы одеваются в обычную одежду и выглядят ... как обычные женщины) [Dahl 2017: 3];

... she has thin curvy claws, like a cat, and she wears the gloves to hide them (... у нее тонкие изогнутые когти, как у кошки, и она носит перчатки, чтобы их скрыть) [Там же: 13];

A real witch always wears a wig to hide her baldness (Настоящая ведьма всегда носит парик, чтобы скрыть свою лысину) [Там же: 14].

Особый акцент в данном произведении делается на такие вестонимы, как *gloves* (перчатки) и *wig* (парик), поскольку именно они помогают одним персонажам произведения замаскироваться, а для других персонажей служат своеобразным отличительным признаком маскировки. Особенно часто при описании маскировки автор использует вестоним *gloves* (перчатки):

... and she wore black gloves that came up to her elbows (... и она носила черные перчатки, которые доходили до локтей) [Там же: 26].

I noticed she was wearing white gloves on her hands, very prim and dainty (Я заметил, что на руках у нее были белые перчатки, очень строгие и изящные) [Там же: 8].

Вестиментарное описание в последнем примере усиливается посредством использования лексем *prim* (аккуратный, строгий) и *dainty* (изящный), которые подчеркивают элегантность данного предмета одежды.

Реализацию сюжетной функции вестиментарной лексики можно проследить на примере произведения “The True Confessions of Charlotte Doyle” («Истинные признания Шарлотты Дойл») Э.И. Уортиса, в котором изменения в поведении и характере героини прослеживаются через описание ее одежды. Так, в начале повествования вестонимы *bonnet* (чепчик), *skirts* (юбки), *shoes* (ботинки), *gloves* (перчатки), используемые в тексте, создают в сознании читателя образ молодой девушки из высшего общества:

... my family dressed me as a young woman, bonnet covering my beautiful hair, full skirts, high button shoes, and, ... white gloves (... моя семья одела меня как юную леди: чепчик, скрывающий мои красивые волосы, пышные юбки, высокие ботинки на пуговицах и ... белые перчатки) [Wortis: 6].

С развитием сюжета вестонимы, описывающие героиню, меняются:

I took the blouse and trousers to my cabin (Я взяла блузку и брюки и отнесла их в свою каюту) [Там же: 79];

... I put on the seaman's clothing (... я надела одежду моряка) [Там же: 125].

В конце сюжетной линии автор возвращается к вестонимам, используемым ранее, но употребляет их совершенно в ином контексте:

... and excitedly dressed myself ... for the occasion: bonnet over my mangled hair. Full if somewhat ragged skirts. Shoes rather less than intact. Gloves more gray than white. To my surprise I felt so much pinched and confined I found it difficult to breathe (... и, волнуясь, нарядилась для этого случая: чепчик поверх моих спутанных волос. Пышные, хотя и несколько потрепанные юбки. Туфли, которые уже не были в целостности.

Перчатки скорее серые, чем белые. К моему удивлению, я почувствовала себя настолько стянутой и сдавленной, что мне было трудно дышать) [Там же: 231].

Из данного примера видно, что вестонимы сочетаются не с теми лексемами, с которыми они сочетались сначала: вестоним *bonnet* (чепчик) используется в сочетании с лексемой *mangled* (спутанный), вестоним *skirts* (юбки) сочетается с прилагательным *ragged* (потрепанный), а вестоним *gloves* (перчатки) с колоронимом *gray* (серый), тем самым автор демонстрирует изменения не только во внешнем облике героини, но и в ее внутреннем состоянии, о чем свидетельствует последняя фраза примера.

Использование вестиментарной лексики в качестве инструмента, способного двигать сюжет в заданном автором направлении, встречается в известном произведении Ф. Баума “The Wonderful Wizard of Oz” («Удивительный Волшебник из страны Оз»). Например, вестоним *silver shoes* (серебряные туфли):

But the silver shoes are yours, and you shall have them to wear (Но серебряные туфельки — ваши, и вы будете носить их) [Baum: 24].

Данный вестоним особенно ярко выполняет свою сюжетную функцию при встрече героини с другими персонажами произведения, поскольку он влияет на их восприятие героини. Они либо представляют ее волшебницей, либо восхищаются ею, либо опасаются ее:

You must be a great sorceress ... Because you wear silver shoes ... (Вы, должно быть, великая волшебница ... Потому что вы носите серебряные туфельки...) [Там же: 35].

...when I mentioned your silver shoes he was very much interested ... (... когда я упомянула ваши серебряные туфельки, он очень заинтересовался...) [Там же: 45].

... and seeing the silver shoes, began to tremble with fear (... и, увидев серебряные туфельки, он задрожал от страха) [Там же: 70].

Следует подчеркнуть, что в данном произведении автор также наделяет вестоним магической силой:

... the wonderful power the silver shoes gave her (... удивительная сила, которую давали ей серебряные туфельки) [Там же: 71].

Авторы текстов для детей активно пользуются вестиментарной лексикой не только для реализации сюжетной функции, но и для создания зрительного образа персонажей, особенно когда речь идет о героях с неординарной внешностью. При этом вестонимы в данном случае выполняют и характерологическую функцию, поскольку через внешний вид маленький читатель может судить об особенностях характера и поведения того или иного героя. Примером такого использования вестиментарной лексики может служить описание персонажа Р. Дала:

And what an extraordinary little man he was! He had a black top hat on his head. He wore a tail coat made of a beautiful plum-coloured velvet. His trousers were bottle green. His gloves were pearly grey (И каким же необычным был этот маленький человек! На его голове был *черный цилиндр*. Он носил *фрак* из красивого бархатного материала сливового цвета. Его *брюки* были хвойного оттенка. Его *перчатки* были перламутрово-серыми) [Dahl 2010: 83].

Благодаря вестонимам *top hat* (цилиндр), *tail coat* (фрак), *trousers* (брюки), *gloves* (перчатки), которые используются вместе с колоративной лексикой, в сознании читателя создается необычный образ главного героя.

Неординарность внешнего вида через использование вестонимов можно обнаружить также в описании вымышленных персонажей:

The Oompa-Loompas ... were wearing bright-red *space suits*, complete with *helmets* and *goggles* (Умпа-Лумпы... были одеты в ярко-красные *космические костюмы*, дополненные *шлемами* и *очками*) [Там же: 166].

Вестонимы *space suits* (*космические костюмы*), *helmets* (*шлемы*), *goggles* (*очки*) помогают читателю представить необычных людей в скафандрах и шлемах и создают некий комический эффект. Однако позднее автор объясняет использование данных вестонимов:

That's why the Oompa-Loompas are wearing space suits! The suits protect them! (Вот почему Умпа-Лумпы носят космические костюмы! Эти костюмы защищают их) [Там же: 170].

В произведении Ф. Баума также встречаются примеры использования вестонимов для описания внешнего вида вымышленных персонажей. Так, например, внешний вид обитателей волшебной страны Оз отражается при помощи таких вестонимов, как *hats* (*шляпы*), *gown* (*платье*), *boots* (*сапоги*):

They wore *round hats* ... with little bells ... that tinkled sweetly as they moved. *The hats of the men were blue; the little woman's hat was white, and she wore a white gown* ... The men ... wore *well-polished boots* with a deep roll of blue at the tops (Они носили *круглые шляпы* ... с маленькими колокольчиками, которые мило звенели, когда они двигались. *Шляпы мужчин были синими; шляпа маленькой женщины была белой, и она была одета в белое платье*... Мужчины ... носили *хорошо начищенные сапоги* с глубоким отворотом синего цвета наверху) [Baum: 10].

Следует сказать, что в значении самих вестонимов *hats* (*шляпы*), *gown* (*платье*) и *boots* (*сапоги*) нет ничего необычного, поэтому автор в данном случае активно использует прилагательные, указывающие на цвет и форму данных предметов одежды, чтобы подчеркнуть их неординарность. Такое необычное изображение героев произведения вызывает интерес у читателей, а также способствует развитию детского мышления и фантазии.

Использование вестиментарной лексики для создания зрительного образа героев тесно сопрягается с механизмом использования вестонимов для демонстрации их социального статуса и материального положения. Так, например, в произведении Э.И. Уортиса вестонимы *frock-coated* (*одетый в сюртук*), *vested* (*одетый в жилет*), *top-hatted* (*в цилиндре*), как правило, ассоциирующиеся с высоким социальным статусом, иллюстрируют материальное положение персонажа и подкрепляются фразой *a man of property* (*состоятельный человек*):

My father, the very image of *a man of property*, was *frock-coated, vested, top-hatted* (Мой отец, само воплощение *состоятельного человека*, был одет в *сюртук, жилет и цилиндр*) [Wortis: 231].

Отображение материального положения персонажей через вестонимы встречается и в произведении Р. Дала "Danny the Champion of the World" («Дэнни — чемпион мира»):

He ... wore *fancy waistcoats* ... and *high polished boots*. There was a *yellow silk scarf* ... and he had a sort of *bowler-hat* on his head (Он ... носил *нарядные жилеты* ... и *высокие начищенные сапоги*. На шее у него был *желтый шелковый шарф*, а на голове — что-то вроде *котелка*) [Dahl 2018: 94].

В данном примере вестонимы *waistcoats* (*жилеты*), *scarf* (*шарф*) и *bowler hat* (*котелок*) создают у читателя образ обеспеченного человека, который усиливается благодаря использованию прилагательных *fancy* (*нарядный*), *polished* (*начищенный*) и *silk* (*шелковый*).

В тех случаях, когда употребления одних вестонимов для демонстрации материального положения героев недостаточно, авторы детских произведений прибегают к использованию дополнительных языковых средств, чтобы проиллюстрировать хорошее или плохое материальное положение персонажей. Например:

From his *fine coat*, from his *tall beaver hat*, from his *glossy black boots* (Из его *прекрасного пальто*, из его *высокого цилиндра*, из его *блестящих черных сапог*) [Wortis: 34].

... there was ... old sailor, a *tattered tar-covered hat* ... *His clothing was poor* (... там был ... старый моряк в потрепанной шляпе, покрытой смолой ... *Его одежда была бедной*) [Там же: 24].

His clothing ... mostly *rags and tatters* (*Его одежда* ... в основном состояла из *лохмотьев и обносков*) [Там же: 26].

He was wearing *an old navy-blue sweater and an even older cap* (Он был одет в *старый темно-синий свитер и еще более старую кепку*) [Dahl 2018: 34].

Иногда материальное положение героев может демонстрироваться через наличие или отсутствие того или иного предмета одежды:

The little girl in the *silver mink coat* (Маленькая девочка в *пальто из серебристой норки*) [Там же: 81].

Why *hasn't he got a coat* ...? ... Maybe he can't afford to buy one (Почему *на нем нет пальто*...? ... Может быть, он не может позволить себе купить) [Там же].

Данный пример показывает, что вестоним *coat* (*пальто*) является отражением материального состояния двух героев. В первом случае вестоним используется в сочетании с прилагательными *silver mink* (*из серебряной норки*) для иллюстрации хорошего материального положения семьи. Однако во втором случае отсутствие данного предмета одежды у персонажа свидетельствует о его бедственном состоянии.

Важно отметить, что все приведенные выше примеры функционирования вестиментарных описаний в текстах для детей являются типичными для художественных текстов вообще. Исходя из того, что детский текст обладает своей познавательной спецификой, которая направлена на трансляцию адресату некоторого объема знаний, следует рассматривать вестиментарные описания в текстах для детей как компонент когнитивной стратегии текста и отличительной функцией вестонимов в произведениях для детей считать когнитивную функцию. Наиболее ярко когнитивная функция вестиментарных описаний проявляется при использовании авторами детских произведений принципа антропоморфизма, заключающегося в том, что животные, вымышленные персонажи, неодушевленные объекты, естественные или сверхъестественные явления наделяются чисто человеческими чертами и качествами. Зачастую это случается при отображении внешнего облика персонажей, когда авторы, давая характеристику внешнего вида персонажей-животных, обращаются к феномену одежды. Например, Т. Берджесс уподобляет кожу, шкуры животных и оперение птиц человеческой одежде с помощью таких вестонимов, как *waistcoat* (*жилет*), *coat* (*пальто*), *suit* (*костюм*):

Grandfather Frog smoothed down his *white and yellow waistcoat* (Дедушка-лягушка пригладил свой *бело-желтый живот*) [Burgess 1996: 19].

... was fully protected on his back and sides by *the thousand little spears carried in his coat*, there wasn't a single little spear in his *waistcoat* (... его спина и бока были полностью защищены *тысячами маленьких иголок, укрытых в его шкуре, но на груди не было ни одной иголки*) [Burgess 1997: 43].

... wears a striped suit, a suit of black and white (... одет в полосатое оперение, словно в чёрно-белый наряд) [Burgess 1994: 15].

Таким образом автор приближает одежду людей к «одежде» персонажей своих произведений, при этом сообщая адресату текста информацию об особенностях их внешнего вида.

Также вестиментарная лексика используется при описании особенностей поведения некоторых животных. Например, транслируя адресату информацию о том, что змее свойственно сбрасывать кожу, автор оперирует вестонимами *coat, suit, suit of clothes, clothes*, тем самым реализуя когнитивную функцию текста:

... a cast-off coat of Mr. Black Snake... (... старое ненужное пальто мистера Черного Змея...) [Burgess 1996: 65].

... an old cast-off suit of Mr. Black Snake... (... старый ненужный костюм мистера Черного Змея...) [Там же: 60].

... cast-off suit of clothes from any member of the Snake family (... поношенный костюм любого члена семейства Змей) [Там же: 61].

...old clothes of the Snake family... (... старая одежда семейства Змей...) [Там же: 65].

Когнитивная функция вестиментарных описаний в текстах для детей проявляется и при описании различных явлений природы, например, таких как смена дня и ночи:

... jolly, round, red Mr. Sun threw his night cap off and began his daily climb up in the blue sky... (... веселый, круглый, румяный мистер Солнце сбросил свой ночной колпак и начал свой ежедневный подъем в голубое небо...) [Там же: 11].

В данном случае автор наделяет солнце человеческими качествами, используя при этом вестоним *night cap* (ночной колпак), и описывает восход солнца.

Стоит также отметить, что иногда в произведениях для детей вестонимы используются в собственных именах персонажей. Такие имена также оказываются выразителями когнитивных параметров текста, поскольку с их помощью авторы транслируют адресату текста новую информацию об окружающем мире. Например, Т. Берджесс называет пчел — персонажей своего произведения — *Yellow Jackets* (Желтые жакеты):

They were *Yellow Jackets* ... and carry very sharp little lances in their tails (Это были желтые жакеты (шерини), у которых в хвостах очень острые маленькие жала) [Burgess 1994: 24].

Достаточно ярко когнитивная функция вестиментарных описаний проявляется в произведениях детского автора Д. Бойл. Описывая особенности внешнего вида некоторых животных, она прибегает к использованию вестонимов. Например:

By early autumn, *Snowshoe Hare's coat has become whiter* (К началу осени шерсть Зайца-беляка становится белее) [Boyle: 22].

It is early spring. *Snowshoe Hare loses her heavy white winter coat* (Сейчас ранняя весна. Заяц-беляк теряет свою плотную белую зимнюю шерсть) [Там же: 31].

Приведенные примеры иллюстрируют, как с помощью вестонима *coat* (пальто) автор уподобляет окраску животного одежде человека, тем самым сообщая юным читателям об особенностях окраски животного в разное время года и реализуя познавательную функцию текста для детей.

Однако есть авторы детских произведений, которые не уподобляют оперение птиц и шкуры животных человеческой одежде, а одевают своих персонажей-животных в одежду для людей. Например, так поступает К.С. Льюис в произведении "The Lion, the Witch, and the Wardrobe" («Лев, Колдунья и Платяной шкаф»). Следуя принципу антропоморфизма для описания жизни животных и других мифических существ, автор использует вестонимы:

... *Mr Beaver, who was already putting on his snow-boots* (... мистер Бобер, который обиделся в свою снежную шубку) [Lewis: 53].

He had a red woollen muffler round his neck (На шею у него была красная густая шерсть, напоминающая красное шерстяное кашне) [Там же: 16].

Следует сказать, что в таких текстах потенциал когнитивной функции вестонимов значительно ниже, поскольку авторы не сообщают своему адресату достоверной информации о жизни животных.

Таким образом, проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что функциональный диапазон вестиментарных описаний в произведениях для детей весьма обширен. Характерной функцией вестонимов в текстах для детей является сюжетная функция, которая в зависимости от авторского замысла способна влиять на ход всего повествования, а также быть причиной изменения характера героев и их отношения к окружающей действительности. Вместе с тем вестиментарные описания активно используются авторами для создания зрительного образа персонажей, отображения их материального положения и социального статуса. Кроме того, вестиментарные описания реализуют когнитивную функцию в текстах для детей, поскольку представляют собой элементы когнитивной стратегии текста, благодаря которым адресат получает новую информацию об окружающем мире. Следует отметить, что вестиментарные описания текстов для детей обладают колоссальным потенциалом и являются перспективным объектом для их дальнейшего исследования.

Список источников

- Baum L.F. *The wonderful Wizard of Oz*, London: Harper Collins, 2011, 320 p.
 Boyle D. *Summer Coat, Winter Coat: The Story of a Snowshoe Hare*, Washington: Soundprints, 1993, 31 p.
 Burgess T.W. *The Adventures of Jimmy Skunk*, NY: Dover Publications, 1994, 96 p.
 Burgess T.W. *The Adventures of Prickly Porky*, NY: Dover Publications, 1996, 96 p.
 Burgess T.W. *The Adventures of Old Man Coyote*, NY: Dover Publications, 1997.
 Dahl R. *Charlie and the Chocolate Factory*, London: Puffin Modern Classics, 2010, 201p.
 Dahl R. *Danny, the Champion of the World*, London: Puffin Books; Penguin Random House Children's, 2018, 208 p.
 Dahl R. *The Witches*, London: Puffin Books; Penguin Random House Children's, 2017, 192 p.
 Lewis C.S. *The Lion, the Witch and the Wardrobe*, NY: Dreamscape Media, 2009, 224 p.
 Wortis E.I. *The True Confessions of Charlotte Doyle*, NY: Avon, 2003, 278 p.

Список литературы / References

- Антонова Е.Д. Художественная деталь как компонент повествовательного лабиринта: интерпретационный аспект // *Studia Linguistica. Перспективные направления современной лингвистики*. Вып. 12. СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2003. С. 368—372.
 (Antonova E.D. Artistic detail as a component of the narrative labyrinth: an interpretative aspect, *Studia Linguistica. Perspective directions of modern linguistics*, St. Petersburg, 2003, iss. 12, pp. 368—372. — In Russ.)
 Аппоев А.К. Названия одежды и украшений в составе карачаево-балкарских фразеологизмов // *Вестник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы*, 2020. № 24. С. 18—22.
 (Appoev A.K. Names of clothes and jewellery as part of Karachai-Balkar phraseological units, *Bulletin of the G. Tsadasa Institute of Language*, 2020, no. 24, pp. 18—22. — In Russ.)
 Архипова Н.Г. Наименования женской одежды в говорах старообрядцев (семейских) Амурской области // *Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова*. 2013. Т. 10, вып. 5. С. 96—100.

- Arhipova N.G. The items of women wear of old believers (semeisky) dialects in Amur region, *Vestnik of the M.K. Ammosov North-Eastern Federal University*, 2003, vol. 10, iss. 5, pp. 96—100. — In Russ.)
- Барт Р. Система Моды. Статьи по семиотике культуры. Москва: Изд-во им. Сабашниковых, 2003. 512 с.
- (Bart R. The Fashion System. Articles on semiotics of culture, Moscow, 2003, 512 p. — In Russ.)
- Ермоленко Г.М. Степень мотивированности лингвокультурем в тематическом поле «Одежда» (на материале русского и английского языков) // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2008. Вып. 63—1. С. 81—87.
- (Ermolenko G.M. Degree of motivation of linguocultures in the thematic field ‘Clothing’ (on the material of Russian and English languages), *Izvestia: Herzen University Journal of Humanities & Sciences*, 2008, iss. 63—1, pp. 81—87. — In Russ.)
- Исаева Б.М. Лексико-семантическая характеристика названий мужских головных уборов в кумыкском языке // Историческая и социально-образовательная мысль, 2014. Вып. 3 (25). С. 222—225.
- (Isaeva B.M. Lexical and semantic characteristics of names of men's headdresses in the Kumyk language, *Historical and Socio-Educational Idea*, 2014, iss. 3 (25), pp. 222—225. — In Russ.)
- Летапурс Т.В. Многофункциональность вестиментальной лексики в художественном портрете В.А. Гиляровского (на материале автобиографических повестей «Мои скитания» и «Люди театра») // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2023. Т. 13, № 1. С. 17—28.
- (Letapurs T.V. The Multifunctionality of Vestial Vocabulary in the Artistic Portrait of V.A. Gilyarovsky (based on the Autobiographical Novels “My Wanderings” and “People of the Theater”), *Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogy*, 2023, vol. 13, no. 1, pp. 17—28. — In Russ.)
- Малыхина Т.М. Роль вестиментальной лексики в создании портретов народных героев из социальных низов (на материале автобиографических повестей В.А. Гиляровского «Мои скитания» и «Люди театра») // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2023. № 1 (48). С. 240—257.
- (Malyhina T.M. The Role of Vestal Lexicon in Creating Portraits of People's Heroes from the Social Bottom (on the Material of Autobiographical Stories of V.A. Gilyarovsky “My Wanderings” and “People of the Theatre”), *Language theory and intercultural communication*, 2023, no. 1 (48), pp. 240—257. — In Russ.)
- Мартынова Е.М. Значения вестиментарных номинации в художественном дискурсе // Ученые записки Орловского государственного университета. 2018. Вып. 2 (79). С. 123—126.
- (Matynova E.M. Meanings of vestimentary nominations in artistic discourse, *Scientific notes of Orel State University*, 2018, iss. 2 (79), pp. 123—126. — In Russ.)
- Матвеева Е.К. Цвет как дифференцирующий признак лексико-семантической группы одежды в рекламном дискурсе моды // Филология и культура. 2013. Вып. 4 (34). С. 67—70.
- (Matveeva E.K. Color as a differentiating feature of the LSG clothing in advertising fashion discourse, *Philology and Culture*, 2013, iss. 4 (34), pp. 67—70. — In Russ.)
- Перцева Н.К., Жирякова С.М. Вестонимы в произведениях А.С. Пушкина (функционально-стилистический аспект) инновационная наука и современное общество: сборник статей Международной научно-практической конференции. Уфа: Аэтерна, 2014. Ч. 2. 182 с.
- (Perceva N.K., Zhiryakova S.M. Vestonyms in the works of A.S. Pushkin (functional and stylistic aspect) Innovative science and modern society: collection of articles of the International scientific-practical conference, Ufa, 2014, pt. 2, 182 p. — In Russ.)

- Пешехонова Е.С. Описание женского политического костюма как средство манипуляции общественным мнением (на примере современной британской прессы) // Актуальные проблемы английской лингвистики и лингводидактики: сборник научных трудов. 2020. С. 145—151.
- (Peshkhonova E.S. The description of female political dress as a means of public opinion manipulation (based on modern British press), *Actual problems of English linguistics and linguodidactics: collection of scientific papers*, 2020, pp. 145—151. — In Russ.)
- Скворцова Е.Е. Языковое воплощение поликодовости моды как культурного явления (на материале русского, французского и английского языков) // Древняя и новая Романия. СПб.: Изд-во СПбГУ. 2015. Т. 15, № 1. С. 678—681.
- Skvorcova E.E. Linguistic realization of a number of fashion codes as a cultural phenomenon (on the basis of russian, french and english languages), *Ancient and New Romania*, St. Petersburg, 2015, vol. 15, no. 1, pp. 678—681. — In Russ.)
- Сливчикова Ю.В. Костюм женщины-политика сквозь призму манипулятивных возможностей испанского газетно-публицистического дискурса // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2016. Вып. 1. С. 76—89.
- (Slivchikova Y.V. Costume of a woman-politician through the prism of manipulative possibilities of Spanish newspaper-publicistic discourse, *RUDN Journal of Language Education and Translingual Practices*, 2016, iss.1, pp. 76—89. — In Russ.)
- Темиркулова Ы.А. Использование лексических средств в описании портрета (на материале повести Ч.Т. Айтматова «материнское поле») // Вестник Ошского государственного университета. 2021. Т. 1, вып. 4. С. 542—554.
- Temirkulova Y.A. The use of lexical means in the description of the portrait (based on the story of Ch.T. Aitmatov «Mother's Field»), *Bulletin of Osh State University*, 2021, vol.1, iss. 4, p. 542—554. — In Russ.)

FUNCTIONS OF VESTIMENTARY DESCRIPTIONS IN ENGLISH-LANGUAGE WORKS FOR CHILDREN

Irina S. Kuzmina, Maria S. Mosyagina, Svetlana M. Vladimirova

Ogarev Mordovia State University, Saransk, Russian Federation,
irakuzmina2014@mail.ru, mmashamos@yandex.ru, vladisveta@rambler.ru

Abstract. Taking into account the multi-vector nature of research into vestimentary vocabulary in modern linguistics, as well as the small number of works on the study of this lexical layer based on texts intended for children's audience, a very timely attempt is being made to study the functional features of vestimentary descriptions in texts for children. The article analyzes the features of vestimentary descriptions included in texts for children, which allow the author to transform and add the necessary associations to the general background of the narrative, and also help the author to implement the strategy of creating a literary text. The article consistently examines the main functions of vestimentary descriptions and demonstrates their importance for revealing the information potential of the entire text. The purpose of the article is to study vestimentary descriptions and identify the features of their functioning in English-language works of fiction intended for children's audience. The English-language prose works of R. Dahl, F. Baum, C. Lewis, E. Burgess, E.I. Wortis were selected as research material, corresponding to the same age criterion and possessing content homogeneity. The analysis showed that the main function of vestimentary descriptions in texts for children is the function of plot development, which depends on the author's intention and can influence the course of the entire narrative. Also, authors of works for children use vestimentary descriptions to create a visual image of characters, displaying their financial situation and social status. In conclusion, it should be noted that vestimentary descriptions contribute to the implementation of the cognitive strategy of the text, since with their help the recipient of the text receives new information about the world.

Keywords: vestimentary descriptions, vestonym, works for children, text, function, vocabulary

For citation: Kuzmina I.S., Mosyagina M.S., Vladimirova S.M. Functions of vestimentary descriptions in English-language works for children, *Ivanovo State University Bulletin, Series: Humanities*, 2025, iss. 2, pp. 72—82.

Статья поступила в редакцию 26.08.2024; одобрена после рецензирования 27.09.2024; принята к публикации 13.01.2025.

The article was submitted 26.08.2024; approved after reviewing 27.09.2024; accepted for publication 13.01.2025.

Информация об авторах / Information about the authors

Кузьмина Ирина Сергеевна — кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева, г. Саранск, Россия, irakuzmina2014@mail.ru, SPIN: 2189-7875

Kuzmina Irina Sergeevna — Candidate of Science (Philology), Associate Professor of the Department of English Philology, Ogarev Mordovia State University, Saransk, Russian Federation, irakuzmina2014@mail.ru

Мосягина Мария Сергеевна — кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева, г. Саранск, Россия, mmashamos@yandex.ru, SPIN: 5750-8335

Mosyagina Maria Sergeevna — Candidate of Science (Philology), Associate Professor of the Department of English Philology, Ogarev Mordovia State University, Saransk, Russian Federation, mmashamos@yandex.ru

Владимирова Светлана Михайловна — кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английской филологии, Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева, г. Саранск, Россия, vladisveta@rambler.ru, SPIN: 9084-1850

Vladimirova Svelana Mikhailovna — Candidate of Science (Philology), Assistant Professor of the Department of English Philology, Ogarev Mordovia State University, Saransk, Russian Federation, vladisveta@rambler.ru